

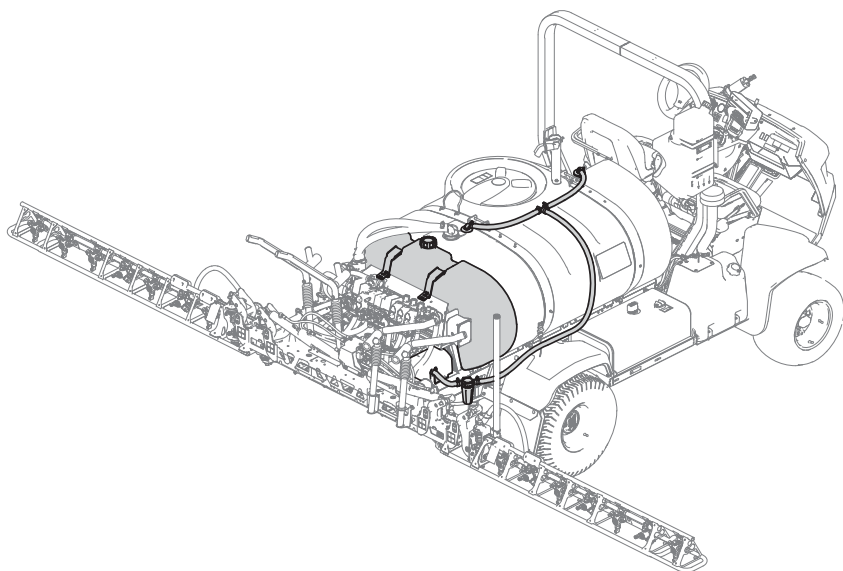


# Bedienerhandbuch

## Behälterspülkit Sprühfahrzeug Multi Pro® 5800

Modell—Bereich der Seriennummer

41614—420300000 und höher



Wenn Sie auch das schwenkbare Schlauchtrommel-Kit installieren, beginnen Sie mit den Einrichtungsverfahren in dieser *Bedienungsanleitung*, bevor Sie das Behälterspülkit installieren.



# Inhaltsverzeichnis

Kapitel 1: Einführung .....	1-1
Vorgesehener Gebrauch .....	1-1
Unterstützung erhalten.....	1-1
Konventionen der Bedienungsanleitung.....	1-2
Sicherheitssymbole.....	1-2
Kapitel 2: Sicherheit.....	2-1
Sicherheits- und Anweisungsaufkleber.....	2-1
Chemikaliensicherheit.....	2-1
Kapitel 3: Setup.....	3-1
Einzelteile .....	3-1
1 Vorbereiten der Maschine .....	3-3
2 Vorbereiten des Spülbehälters.....	3-5
3 Einbauen des Spülbehälters .....	3-7
4 Bohren des Sprühbehälters.....	3-10
5 Einbauen der Spüldüsen .....	3-12
6 Einbau der Pumpe und Filter.....	3-15
Einbauen der Pumpe .....	3-15
Einbau der Pumpenschläuche und Filter.....	3-16
Anbringen der Pumpenabdeckung .....	3-18
7 Anschließen der Schläuche am Spülbehälter .....	3-19
8 Einbau des Relais, der Sicherung und des Schalters im Armaturenbrett .....	3-21
Einbau des Relais und der Sicherung .....	3-21
Einbauen des Verzögerungstimers, des Relais und der Sicherung .....	3-21
Einbauen des Schalters .....	3-23
Kapitel 4: Betrieb .....	4-1
Verwenden des Spülbehälter-Kits .....	4-1
Bedienelemente .....	4-1
Schalterstellungen.....	4-3
Zeitgesteuerte Spülung.....	4-3
Manuell gesteuerte Spülung.....	4-3
Füllen des Behälters .....	4-3
Verwenden des Spülzyklus .....	4-4
Kapitel 5: Wartung .....	5-1
Kontrollieren der Filter .....	5-1
Prüfen des Spülsystems auf undichte Stellen und Beschädigungen.....	5-2
Prüfen der Spülbehälterbefestigungen .....	5-2
Kapitel 6: Lagerung .....	6-1
Lagern der Maschine für weniger als 30 Tage bei Temperaturen über 0 Grad.....	6-1
Lagern der Maschine für mehr als 30 Tage oder bei Temperaturen unter 0 Grad .....	6-1
Einbauerklärung	

## Vorgesehener Gebrauch

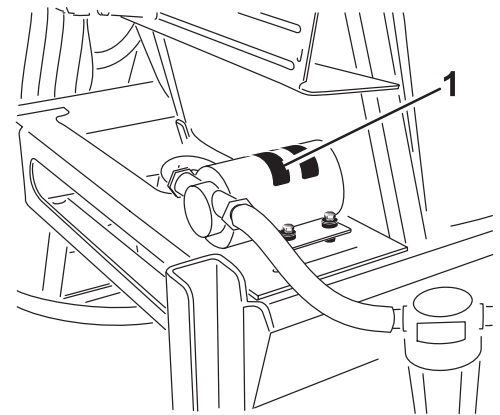
Mit dem Kit werden Chemikalienrückstände von einem Sprühfahrzeuggerätbehälter und den relevanten Schläuchen entfernt. Er ist ein zweckgebundenes Anbaugerät für ein Sprühfahrzeug und sollte von geschulten Bedienern und Lohnarbeitern in gewerblichen Anwendungen verwendet werden.

Die Informationen in dieser Anleitung können dazu beitragen, Verletzungen und Sachschäden zu vermeiden.

## Unterstützung erhalten

Besuchen Sie [www.Toro.com](http://www.Toro.com) hinsichtlich Produktsicherheit und Schulungsunterlagen, Zubehörinformationen, Standort eines Händlers oder Registrierung des Produkts kontaktieren.

Wenn immer Sie Unterstützung, Originalersatzteile Toro oder zusätzliche Informationen benötigen, wenden Sie sich an einen autorisierten Service-Vertragshändler oder Toro Kundendienst und haben Sie dafür die Modell- und Seriennummern Ihres Produkts griffbereit. Diese Nummern befinden sich auf dem Typenschild Ihres Produkts ①. Tragen Sie hier die Modell- und Seriennummern des Geräts ein.



g014295s

### WICHTIG

Scannen Sie mit Ihrem Mobilgerät den QR-Code auf dem Seriennummernaufkleber (falls vorhanden), um auf Garantie-, Ersatzteil- oder andere Produktinformationen zuzugreifen.

<b>Modell- nummer:</b>		<b>Serien- nummer:</b>	
----------------------------	--	----------------------------	--

# Konventionen der Bedienungsanleitung

In dieser Anleitung werden potenzielle Gefahren angeführt und Sicherheitshinweise werden vom Sicherheitswarnsymbol gekennzeichnet. Dieses Warnsymbol weist auf eine Gefahr hin, die zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen kann, wenn Sie die empfohlenen Sicherheitsvorkehrungen nicht einhalten.



G405934

In dieser Anleitung werden zwei Begriffe zur Hervorhebung von Informationen verwendet. **Wichtig** weist auf spezielle mechanische Informationen hin, und **Hinweis** hebt allgemeine Informationen hervor, die Ihre besondere Beachtung verdienen.

## Sicherheitssymbole

Dieses Sicherheitswarnsymbol in diesem Handbuch und an der Maschine weist auf wichtige Sicherheitshinweise hin, die Sie beachten müssen, um Unfälle zu vermeiden.

Das Sicherheitssymbol wird über Information dargestellt, die Sie vor unsicheren Handlungen oder Situationen warnen, gefolgt von dem Wort **GEFAHR**, **WARNUNG** oder **VORSICHT**.



**GEFAHR**



**Gefahr:** bezeichnet eine unmittelbar drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, *sind* Tod oder schwerste Verletzungen die Folge.

---



**WARNUNG**



**Warnung:** bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, *können* Tod oder schwerste Verletzungen die Folge sein.

---



**VORSICHT**



**Vorsicht:** bezeichnet eine möglicherweise drohende Gefahr. Wenn sie nicht gemieden wird, *können leichte* oder mittelschwere Verletzungen die Folge sein.

---

## Sicherheits- und Anweisungsaufkleber



Die Sicherheits- und Bedienungsaufkleber sind für den Bediener gut sichtbar und befinden sich in der Nähe der möglichen Gefahrenbereiche. Tauschen Sie beschädigte oder verloren gegangene Aufkleber aus.

## Chemikaliensicherheit



### WARNUNG



***Die im Sprühsystem verwendeten Chemikalien können gefährlich und giftig für Sie, Unbeteiligte, Tiere, Pflanzen, Flächen oder anderes Eigentum sein.***

- **Lesen Sie die chemischen Warnaufkleber und die Material Sicherheitsdatenblätter für alle verwendeten Chemikalien sorgfältig durch, und halten Sie sich an die Angaben. Tragen Sie außerdem die vom Chemikalienhersteller empfohlene Schutzkleidung. Tragen Sie z. B. geeignete persönliche Sicherheitsausrüstung (PSA), einschließlich Atemschutzmaske und Schutzbrille, Handschuhe oder andere Ausrüstung, damit Sie nicht mit den Chemikalien in Kontakt kommen.**
- **Denken Sie daran, dass u. U. mehrere Chemikalien verwendet werden, und dass Sie alle Angaben berücksichtigen müssen.**
- ***Weigern Sie sich, das Sprühfahrzeug einzusetzen, wenn diese Informationen nicht verfügbar sind.***
- **Vor dem Umgang mit einem Spritzsystem sollten Sie sicherstellen, dass es dreimal ausgespült und gemäß der Empfehlungen der Chemikalienhersteller neutralisiert wurde.**
- **Stellen Sie sicher, dass Sie genügend frisches Wasser und Seife griffbereit haben, und waschen Sie Chemikalien sofort ab, mit denen Sie in Berührung gekommen sind.**

- Lassen Sie sich vor der Verwendung oder der Handhabung von Chemikalien entsprechend schulen.
- Verwenden Sie jeweils die der Aufgabe entsprechende(n) Chemikalie(n).
- Halten Sie die Herstelleranweisungen bezüglich des sicheren Umgangs mit der jeweiligen Chemikalie ein.
- Verwenden Sie Chemikalien in einem gut gelüfteten Bereich.

- Tragen Sie eine Schutzbrille und andere vom Chemikalienhersteller empfohlene Schutzausrüstung. Stellen Sie sicher, dass beim Gebrauch der Chemikalien möglichst wenig Haut nackt und ungeschützt ist.
- Sie sollten sauberes Wasser griffbereit haben, besonders wenn Sie den Sprühbehälter auffüllen.
- Essen, trinken oder rauchen Sie beim Umgang mit Chemikalien nicht.
- Waschen Sie sich immer die Hände und reinigen Sie andere nicht geschützte Körperteile, sobald Sie die Arbeiten abgeschlossen haben.
- Entsorgen Sie überschüssige Chemikalien und Chemikalienbehälter gemäß den Anweisungen des Chemikalienherstellers und den lokalen Vorschriften.
- In den Behältern zurückbleibende Chemikalien und Dämpfe sind gefährlich. Stecken Sie nie ein Körperteil in den Behälter, halten Sie insbesondere Ihren Kopf von der Behälteröffnung fern.
- Halten Sie alle Gemeinde-, Bundes- oder Landesvorschriften zum Sprühen von Chemikalien ein.



## Einzelteile

Überprüfen Sie anhand der nachstehenden Tabelle, ob alle Teile versandt worden sind.

Verfahren	Beschreibung	Menge	Verwendung		
1	Keine Teile erforderlich	–	Vorbereiten der Maschine.		
2	Schlauch: 73,7 cm	1	Bereiten Sie den Spülbehälter vor.		
	Spülbehälter	1			
	90°-Anschlussstück	1			
	Schlauchklemme	1			
3	Haltegabel	1	Einbauen des Spülbehälters.		
	Befestigung (Spülbehälter)	2			
	Schraube ( $\frac{3}{8}$ " x $1\frac{1}{2}$ " )	2			
	Große Scheibe	4			
4	Sicherungsbundmutter ( $\frac{3}{8}$ " )	2	Bohren Sie ein Loch in den Sprühbehälter.		
	Keine Teile erforderlich	–			
	5	Spüldüse		2	Bauen Sie die Spüldüsen ein.
		Spritzwanddurchführung		2	
90-Grad-Anschlussstück		2			
6	Spülbehälterpumpe	1	Bauen Sie die Pumpe und den Filter ein.		
	Schraube ( $\frac{1}{4}$ " x $1\frac{3}{4}$ " )	4			
	Kleine Scheibe	4			
	Gezahnte Bundmutter	4			
	Gerades, gezahntes Anschlussstück	2			
	Schlauchklemme	3			
	Filter	1			
	Schlauchmantel	1			
	Kabelbinder	2			
	Pumpenabdeckung	1			

Verfahren	Beschreibung	Menge	Verwendung
7	Schlauch: 61 cm	2	Installieren Sie die Schläuche des Spülbehälters.
	Schlauchklemme	6	
	T-Anschlussstück	1	
	Schlauch: 180 cm	1	
8	Sicherung (40 A)	2	Installieren Sie das Relais, die Sicherung und den Schalter am Armaturenbrett.
	Stromrelais	6	
	Blechschraube (Gr. 10) (ab Seriennummer 420000000)	1	
	Schraube (Gr. 10) (Bis Seriennummer 419999999)	2	
	Sicherungsmutter (Gr. 10) (Seriennummer 315000000 bis 419999999)	2	
	R-Klemme (Seriennummer 315000000 bis 315999999)	1	
	Relais (5-polig) (Seriennummer 315000000 bis 315999999)	1	
	3-Stufiger Schalter mit Licht (bis Seriennummer 315000000)	1	
Schalter mit drei Stellungen	1		

**Kundenseitig bereitgestelltes Material:**

- PTFE-Dichtungsmittel
- Nicht auf Erdöl basierendes Schmiermittel wie Pflanzenöl

**Hinweis:** Bestimmen Sie die linke und rechte Seite der Maschine anhand der normalen Sitz- und Bedienposition.

# 1

## Vorbereiten der Maschine



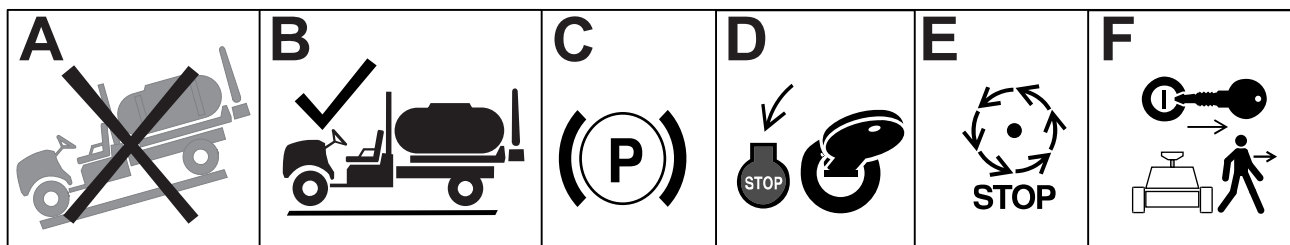
**VORSICHT**



Chemikalien sind gefährlich und können Verletzungen verursachen.

- Lesen Sie die Anweisungen auf den Etiketten, bevor Sie mit Chemikalien umgehen und befolgen Sie alle Herstellerempfehlungen und Sicherheitsvorkehrungen.
- Lassen Sie die Chemikalien nicht in Berührung mit Ihrer Haut kommen. Sollte Ihre Haut mit Chemikalien in Kontakt kommen, waschen Sie den Bereich gründlich mit Seife und sauberem Wasser.
- Tragen Sie eine Schutzbrille und andere vom Chemikalienhersteller empfohlene Schutzausrüstung.

1. Stellen Sie die Maschine auf einer ebenen Fläche ab.
2. Aktivieren Sie die Feststellbremse.
3. Stellen Sie den Motor ab und ziehen Sie den Zündschlüssel ab.



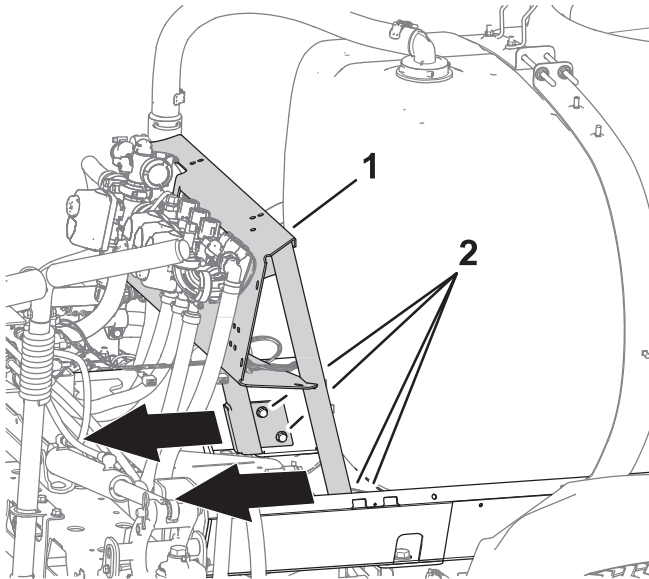
G036361s

4. Trennen Sie die Batterie.
5. Reinigen Sie das Sprühfahrzeug; weitere Informationen finden Sie in der *Bedienungsanleitung* für die Maschine.

**Hinweis:** Seien Sie vorsichtig, wenn Sie während der Installation dieses Kits Schläuche abnehmen, und halten Sie einen Auffangbehälter bereit, um eventuell im Schlauch verbliebene Lösung aufzufangen.

6. Lösen Sie die vier Bundkopfschrauben ( $\frac{3}{8}$ " x 1") und die vier Sicherungsbundmuttern ( $\frac{3}{8}$ "), mit denen die Ventilhalterung am Behälterrahmen befestigt ist.

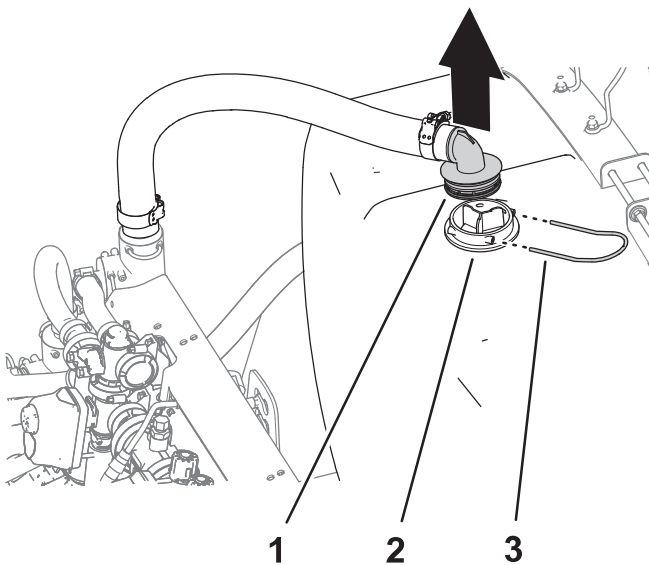
- ① Ventilbefestigung
- ② Bundkopfschraube ( $\frac{3}{8}$ " x 1") und Sicherungsbundmutter ( $\frac{3}{8}$ ")



G206427s

7. Verschieben Sie die Ventilhalterung nach hinten, um Platz für den Einbau des Spülbehälters zu schaffen.
8. Nehmen Sie die Haltegabel ab, mit der das gezahnte 90°-Anschlussstück des Zulaufschlauchs am Gehäuse des Saugsiebs befestigt ist.

- ① Gezahntes 90°-Anschlussstück (Zulaufschlauch)
- ② Gehäuse (Saugsieb)
- ③ Haltegabel



G206426s

9. Trennen Sie das gezahnte 90°-Anschlussstück vom Gehäuse und schieben Sie den Zulaufschlauch zur Seite.

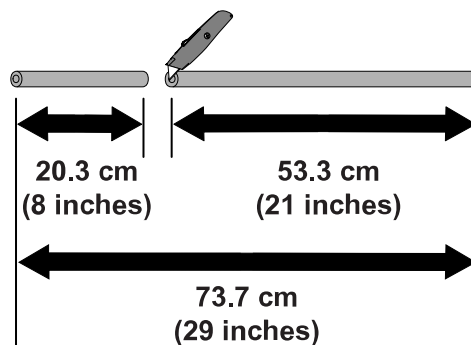
# 2

## Vorbereiten des Spülbehälters

### Erforderliche Teile

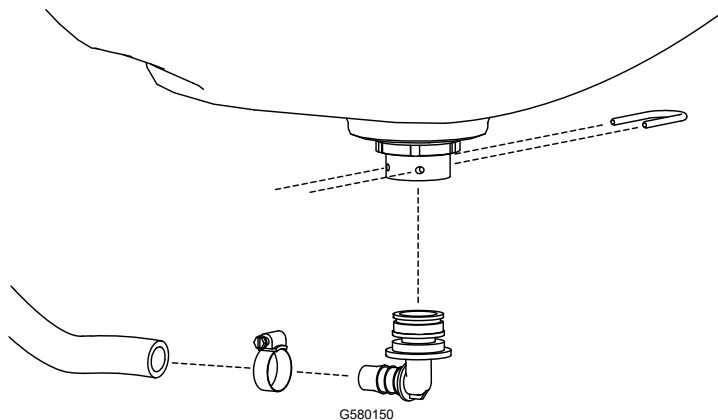
1	Schlauch: 73,7 cm
1	Spülbehälter
1	90°-Anschlussstück
1	Schlauchklemme
1	Haltegabel

1. Messen Sie 20,3 cm vom Schlauchende des 73,7 cm Schlauchs und markieren Sie die Stelle.



G219388s

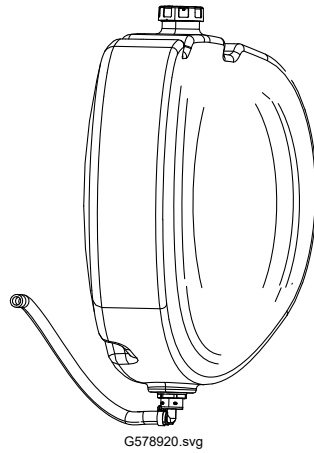
2. Schneiden Sie den Schlauch an der Markierung mit einem Messer durch, sodass Sie die folgenden Längen der Schlauchabschnitte haben:
  - 20,3 cm
  - 53,3 cm
3. Schließen Sie das 53,3 cm lange Schlauchstück am 90°-Anschlussstück mit einer Schlauchklemme an. Ziehen Sie die Schlauchklemme handfest an.



G580150

4. Montieren Sie das 90°-Anschlussstück an der Spritzwanddurchführung am Boden des Spülbehälters und sichern Sie es mit einer Befestigungsgabel.

5. Drehen Sie das Anschlussstück so, dass es nach hinten zeigt (zur gewölbten Seite des Spülbehälters).



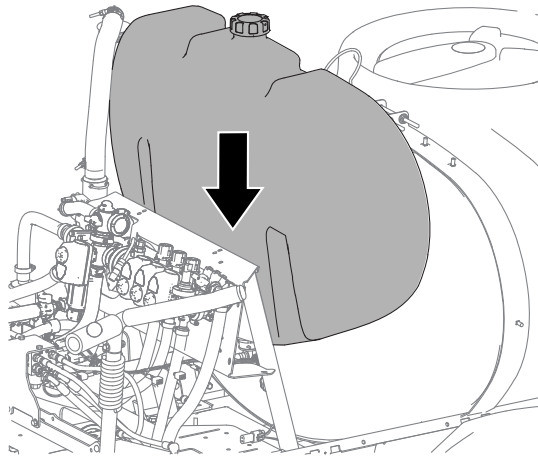
# 3

## Einbauen des Spülbehälters

### Erforderliche Teile

2	Befestigung (Spülbehälter)
2	Schraube ( $\frac{3}{8}$ " x $1\frac{1}{2}$ " )
4	Große Scheibe
2	Sicherungsbundmutter ( $\frac{3}{8}$ " )

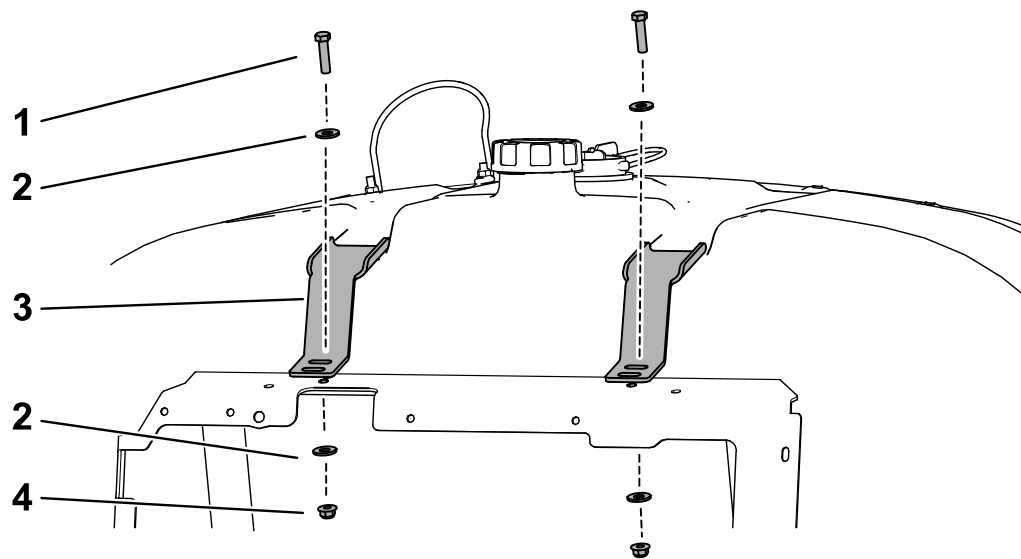
1. Montieren Sie Spülbehälter auf die Maschine.



G578573



2. Stellen Sie die Ventilhalterung so ein, dass sie fest am Spülbehälter anliegt, und ziehen Sie die vier Bundkopfschrauben ( $\frac{3}{8}$ " x 1") und die vier Sicherungsbundmutter ( $\frac{3}{8}$ " ) auf ein Anzugsmoment von **37-45 N·m** an.
3. Richten Sie die beiden Niederhalter an den Aussparungen im oberen Teil des Spülbehälters und an den Löchern in der Ventilhalterung aus.



- |   |  |
|---|--|
| ① Schraube ( $\frac{3}{8}$ " x $1\frac{1}{2}$ " ) | ③ Befestigung (Spülbehälter)               |
| ② Große Scheibe                                   | ④ Sicherungsbundmutter ( $\frac{3}{8}$ " ) |

4. Befestigen Sie die beiden Halterungen mit zwei Schrauben ( $\frac{3}{8}$ " x  $1\frac{1}{2}$ " ), vier großen Unterlegscheiben und zwei Sicherungsbundmuttern ( $\frac{3}{8}$ " ) an der Ventilhalterung. Ziehen Sie die Schrauben nur handfest an.
5. Ziehen Sie die Schrauben und Bundmuttern vorsichtig mit der Hand an.

---

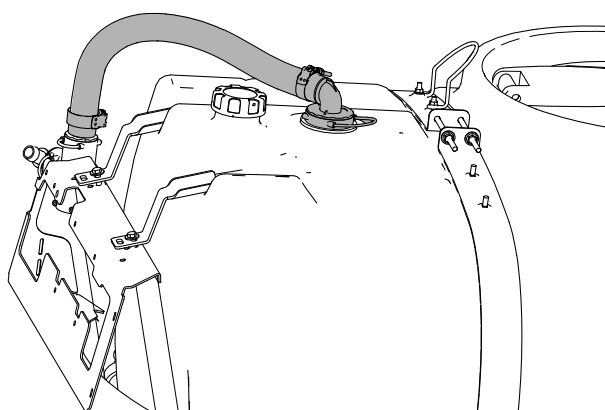
## WICHTIG

---

**Der Spülbehälter muss richtig positioniert sein und fest sitzen; die Befestigung sollte den Behälter jedoch nicht eindrücken oder verformen.**

---

6. Bringen Sie den Zulaufschlauch hinten am Sprühbehälter an und befestigen ihn mit der vorher entfernten Befestigungsgabel.



- |   |
|---|
| ① Gezahntes 90°-Anschlussstück (Zulaufschlauch) |
| ② Gehäuse (Saugsieb)                            |
| ③ Haltegabel                                    |

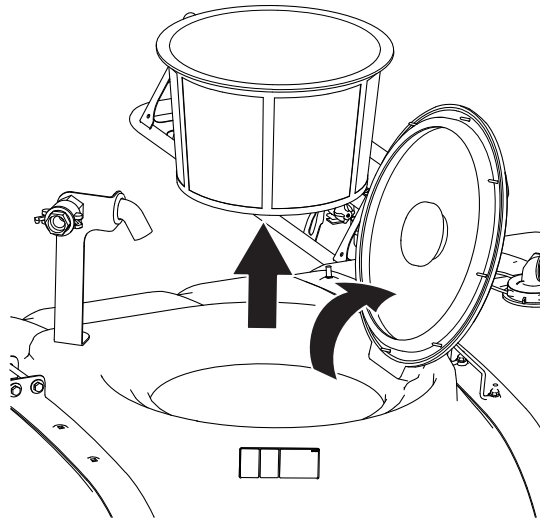
**Hinweis:** Nachdem der Spülbehälter zum ersten Mal gefüllt wurde, überprüfen Sie die Befestigungen und den Spülbehälter auf Spiel (das Gewicht des Wassers kann den Behälter noch mehr gegen den Rahmen drücken). Ziehen Sie ggf. die Schrauben und Sicherungsbundmuttern an, bis die Befestigungen mit dem Spülbehälter bündig sind; verformen Sie den Behälter nicht.



# 4

## Bohren des Sprühbehälters

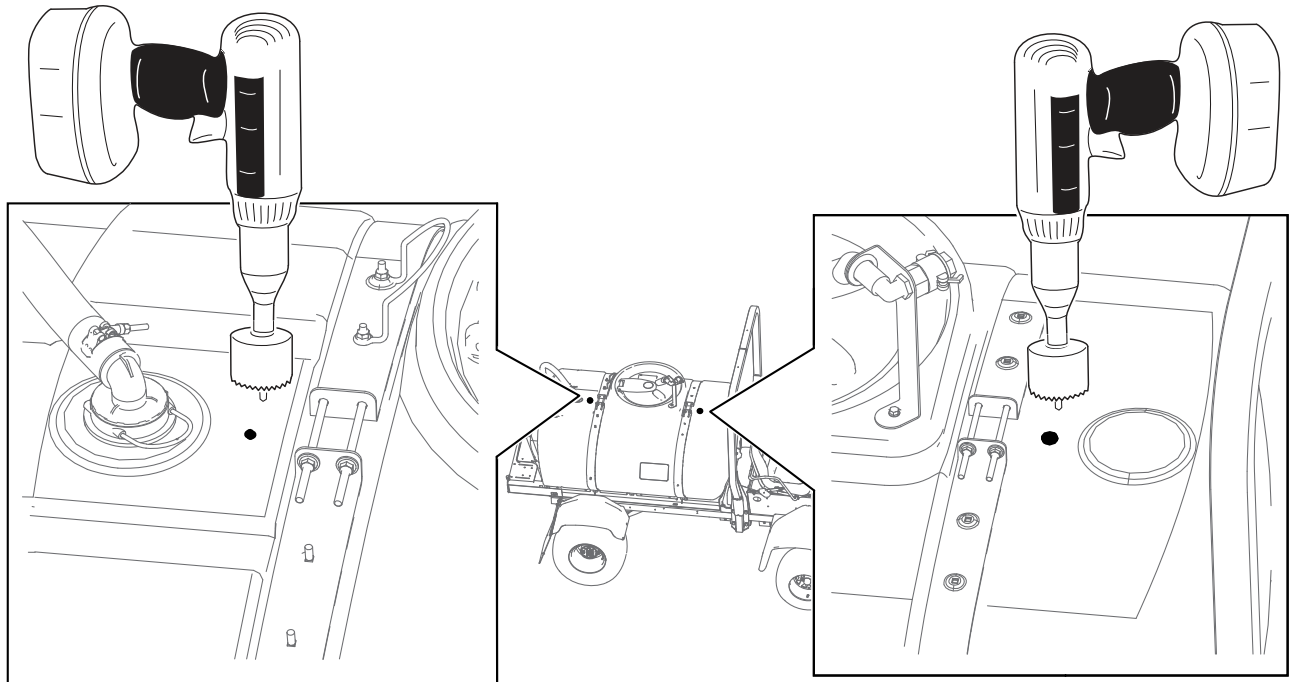
1. Öffnen Sie den Behälterdeckel und entfernen Sie den Filterkorb.



G206491s

2. Ermitteln Sie die beiden Bohrmarkierungen im Hauptbehälter.

**Hinweis:** Die Bohrmarkierungen sind in den Behälter eingegossene Vertiefungen.



G578923

3. Benutzen Sie eine 4,5 cm große Lochsäge, um ein Loch in beide Bohrmarkierungen zu bohren.

**Hinweis:** Stellen Sie ein Gefäß in den Behälter unter die Bohrbereiche, um Rückstände vom Bohren aufzufangen.

---

## WICHTIG

---

**Rückstände im Behälter können das Sprühsystem beim Betrieb verstopfen und beschädigen.**

---

4. Entfernen Sie scharfe Kanten im Behälter.
5. Entfernen Sie Rückstände, die in den Hauptbehälter gelangt sind.

# 5

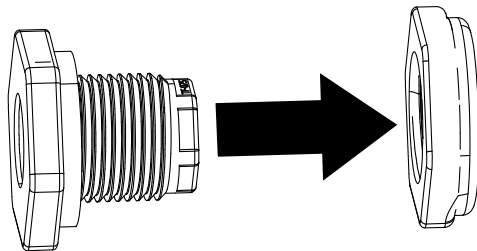
## Einbauen der Spüldüsen

### Erforderliche Teile

2	Spüldüse
2	Schottanschlussstück
2	90°-Anschlussstück

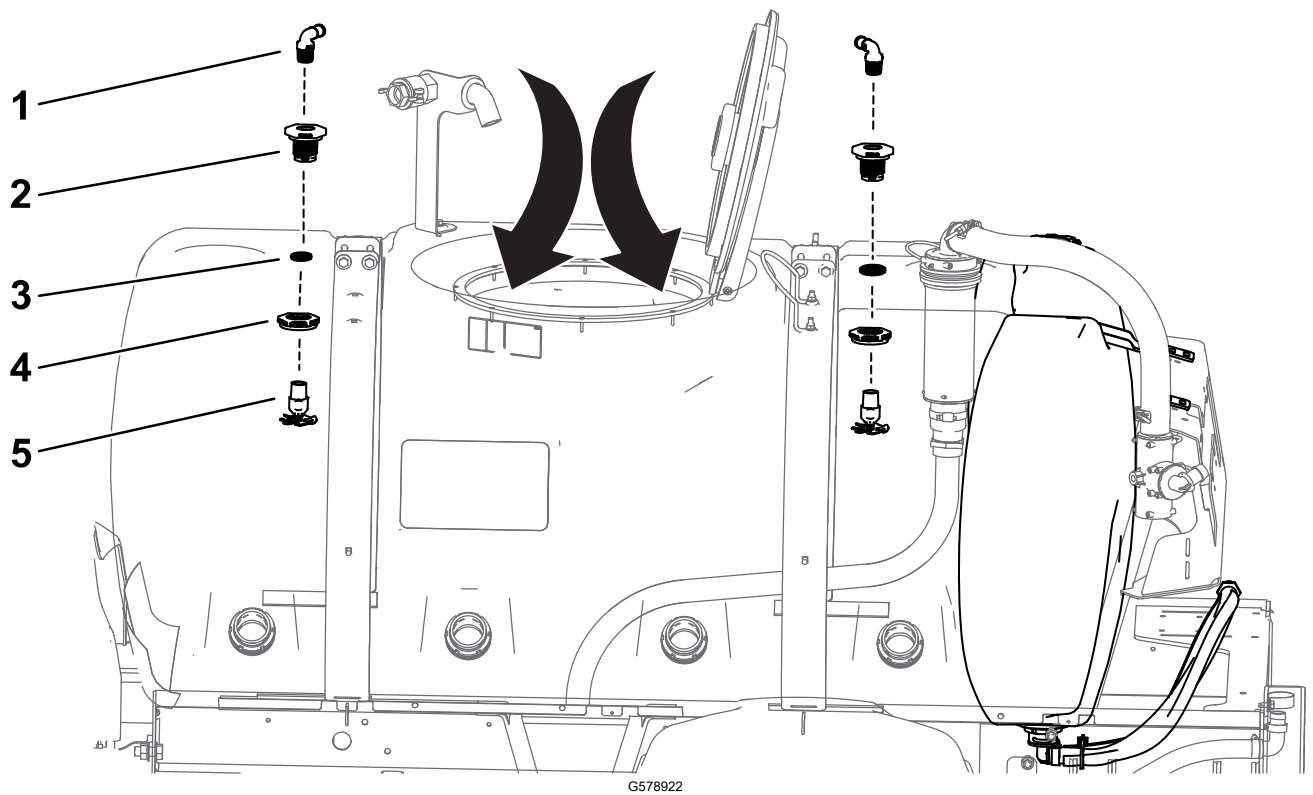
1. Tragen Sie PTFE-Gewindedichtmittel auf die Gewinde der beiden Spüldüsenbaugruppen und die Gewinde der 90°-Anschlussstücke auf.
2. Entfernen Sie die Kunststoffmutter von der Spritzwanddurchführung.

**Hinweis:** Achten Sie darauf, dass die Dichtung an der Spritzwanddurchführung bleibt.



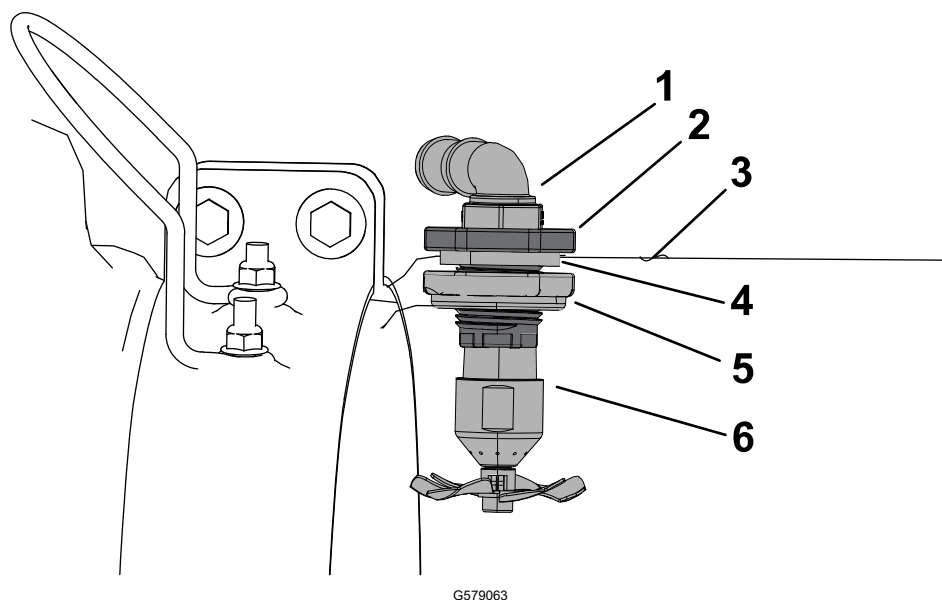
G578921

3. Arbeiten vom Inneren des Sprühbehälters aus durch die Hauptöffnung und installieren Sie die Sprühdüsenbaugruppe, die Spritzwanddurchführung und das 90°-Anschlussstück in jedem Loch.



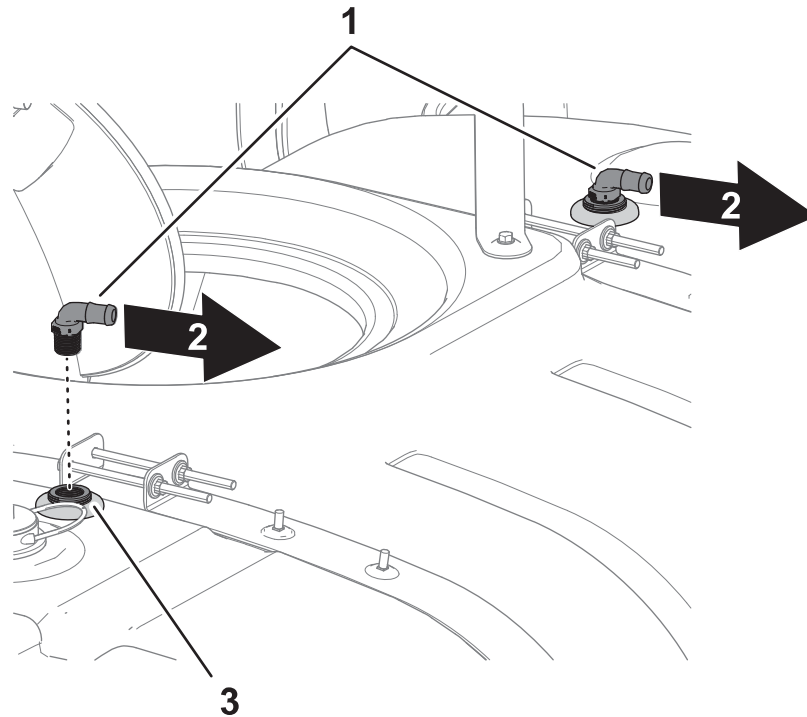
- |                          |                    |
|--------------------------|--------------------|
| ① 90-Grad-Anschlussstück | ④ Kunststoffmutter |
| ② Spritzwand             | ⑤ Spüldüse         |
| ③ Loch: 4,5 cm           |                    |

### Darstellung im montierten Zustand



- |                           |                    |
|---------------------------|--------------------|
| ① 90-Grad-Anschlussstück  | ④ Dichtung         |
| ② Spritzwanddurchführung  | ⑤ Kunststoffmutter |
| ③ Rand des Sprühbehälters | ⑥ Spüldüse         |

4. Fluchten Sie die Schlauchzahnung der 90°-Anschlussstücke zur rechten Seite der Maschine aus.



G206567s

- ① 90°-Anschlussstück  
② Rechte Seite der Maschine  
③ Spritzwand-Anschlussstück (Spüldüsen)

5. Setzen Sie den Filterkorb ein und schließen Sie den Deckel des Sprühbehälters.

# 6

## Einbau der Pumpe und Filter

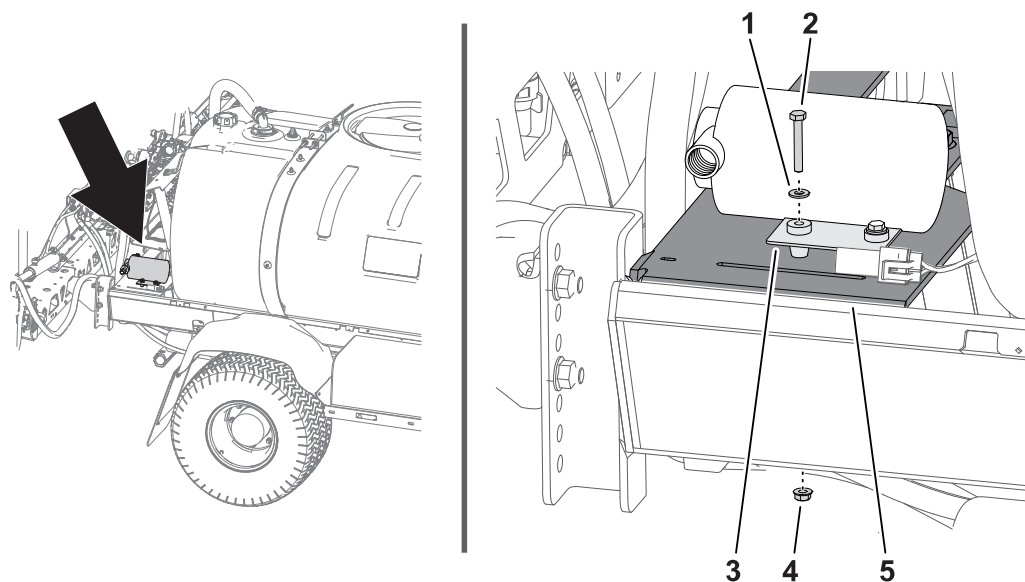
### Einbauen der Pumpe

#### Erforderliche Teile

1	Spülbehälterpumpe
4	Schraube ( $\frac{1}{4}'' \times 1\frac{3}{4}''$ )
4	Kleine Scheibe
4	Gezahnte Bundmutter
2	Gerades, gezahntes Anschlussstück

#### Vom Betreiber bereitgestelltes Material: PTFE-Dichtungsmittel

1. Fluchten Sie die Löcher in den Distanzstücken des Montageflanschs der Spülbehälterpumpe mit den Löchern in der Sattelplatte des Behälterrahmens aus.

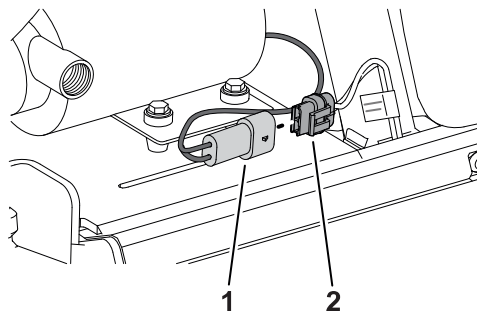


G579062

2. Befestigen Sie die Pumpe ③ mit vier Schrauben ( $\frac{1}{4}'' \times 1\frac{3}{4}''$ ) ②, vier kleinen Unterlegscheiben ② und vier gezahnten Bundmuttern ( $\frac{1}{4}''$ ) ④ an der Sattelplatte ⑤.
3. Ziehen Sie die Schrauben und die Bundmutter auf ein Anzugsmoment von **1017 bis 1234 N·cm** an.
4. Nehmen Sie den Staubdeckel vom 2-poligen Anschluss des Maschinenkabelbaums ab, der mit Rinse Pump beschriftet ist.



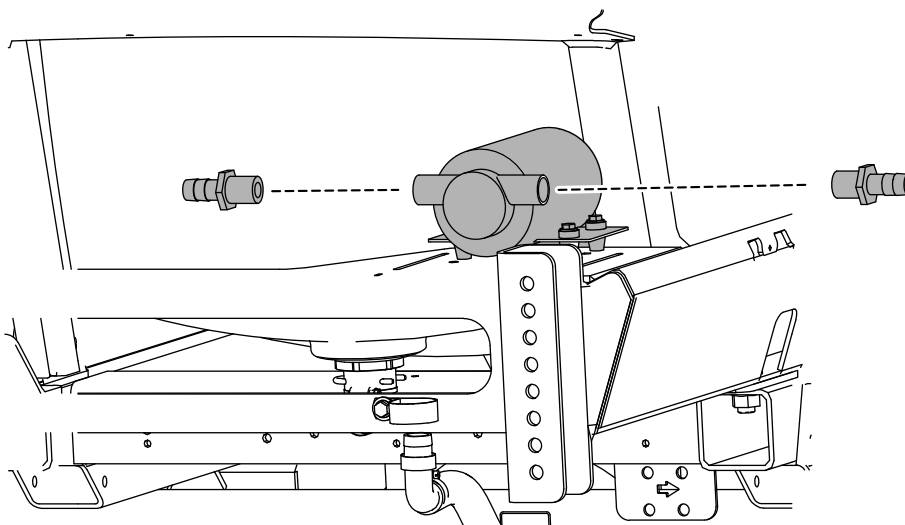
# Einbauen der Pumpe (Fortsetzung)



G219471s

- ① 2-Poliger Anschluss: Maschinenkabelbaum (Rinse Pump)      ② 2-poliger Anschluss (Pumpenkabelbaum)

5. Stecken Sie den 2-poligen Anschluss des Pumpenkabelbaums in den 2-poligen Anschluss des Maschinenkabelbaums, der mit Rinse Pump beschriftet ist.
6. Tragen Sie PTFE-Dichtungsmittel auf das Gewinde der zwei geraden, gezahnten Anschlussstücke auf.
7. Setzen Sie die zwei geraden, gezahnten Anschlussstücke in die beiden Anschlüsse der Pumpe ein.



G578918

# Einbau der Pumpenschläuche und Filter

## Erforderliche Teile

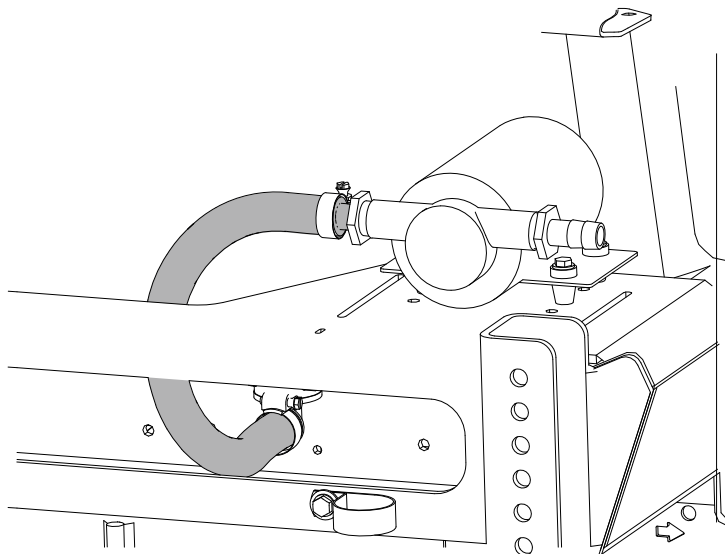
3	Schlauchklemme
1	Schlauch: 20,3 cm (auf Länge gekürzt)
1	Filter
1	Schlauchmantel
2	Kabelbinder

# Einbau der Pumpenschläuche und Filter (Fortsetzung)

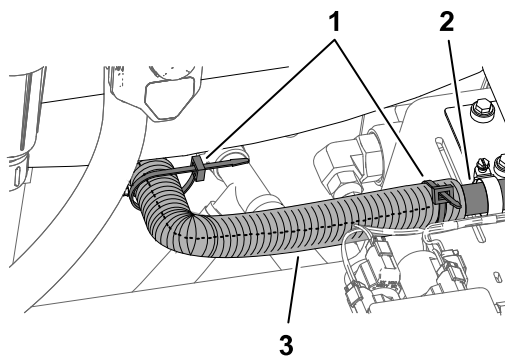
**Kundenseitig bereitgestelltes Material:** Nicht auf Erdöl basierendes Schmiermittel wie Pflanzenöl oder Silikonschmiermittel.

**Hinweis:** Schmieren Sie die gezahnten Enden der Schlauchanschlüsse leicht ein, um die Installation zu erleichtern.

1. Verlegen Sie den 54 cm langen Schlauch vom Boden des Spülbehälters zur Pumpe und befestigen Sie ihn mit einer Schlauchklemme. Ziehen Sie die Schlauchklemme handfest an.



2. Bringen Sie den geteilten Schlauchschutz über dem Schlauch an, der den Spülbehälter mit der Pumpe verbindet. Befestigen Sie die Verschlauchung mit zwei Kabelbindern.



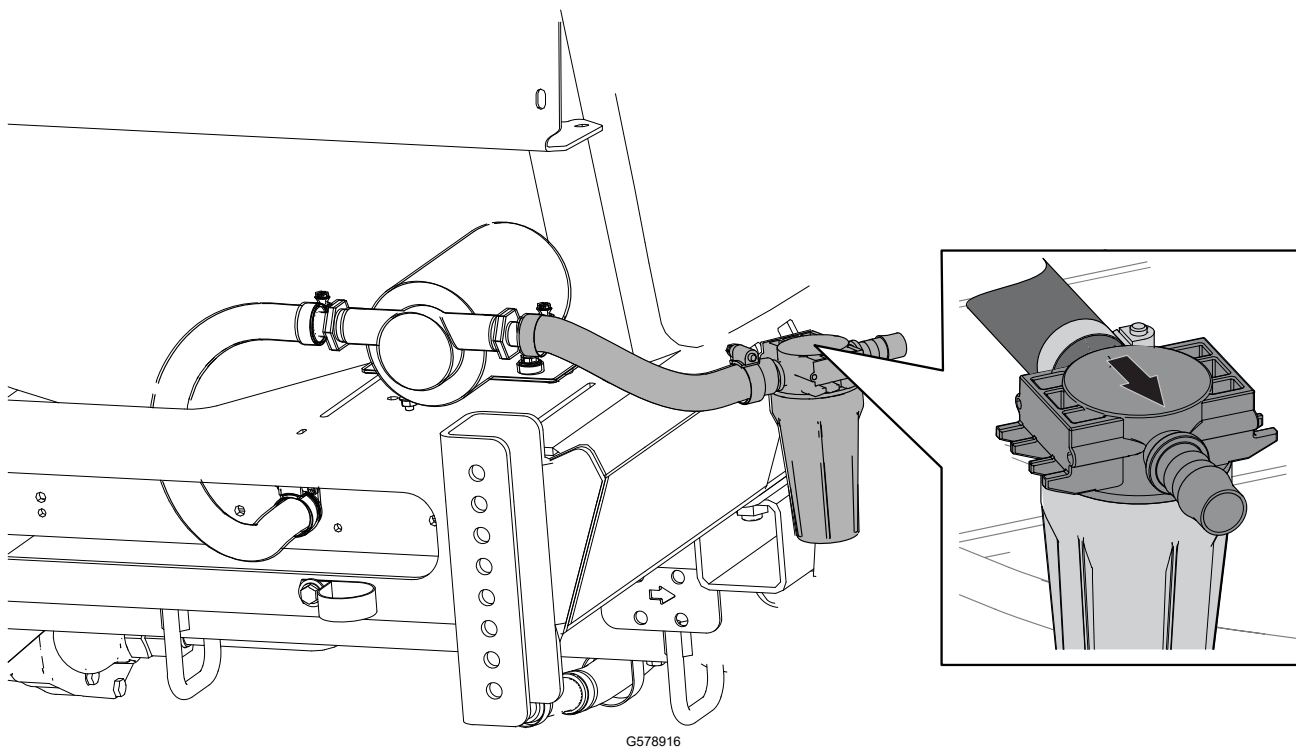
- ① Kabelbinder  
② Schlauch – 53,3 cm  
③ Schlauchmantel

3. Verlegen Sie den 20,3 cm langen Schlauch (auf Länge gekürzt) von der Pumpe zum Filter und sichern Sie ihn mit zwei Schlauchklemmen.

**Hinweis:** Achten Sie darauf, dass der Pfeil von der Pumpe weg zeigt.

# Einbau der Pumpenschläuche und Filter (Fortsetzung)

**Hinweis:** Achten Sie darauf, dass der Filter außerhalb der Schlauchschleife verlegt wird.

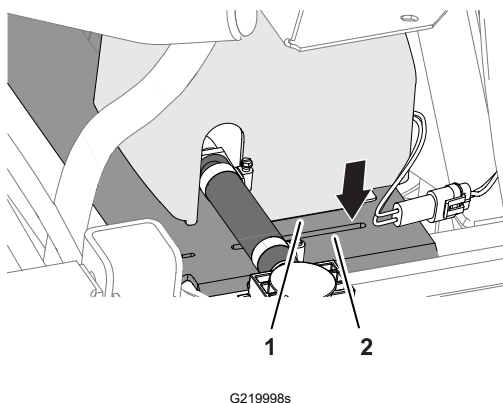


## Anbringen der Pumpenabdeckung

### Erforderliche Teile

1	Pumpenabdeckung
---	-----------------

Stecken Sie die beiden Laschen der Pumpenabdeckung in die beiden Schlitze in der Sattelplatte des Behälterrahmens.



① Lasche (Spülpumpenabdeckung)

② Schlitze (Sattelplatte)

# 7

## Anschließen der Schläuche am Spülbehälter

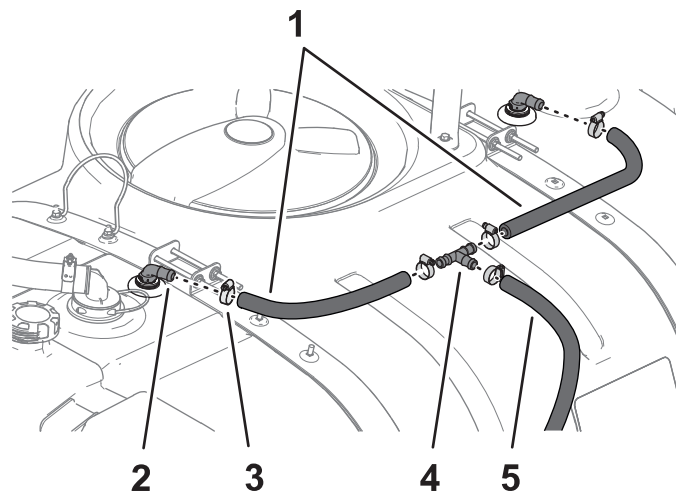
### Erforderliche Teile

2	Schlauch: 61 cm
6	Schlauchklemme
1	T-Anschlussstück
1	Schlauch: 180 cm

**Kundenseitig bereitgestelltes Material:** Nicht auf Erdöl basierendes Schmiermittel wie Pflanzenöl

**Hinweis:** Schmieren Sie die gezahnten Enden der Schlauchanschlussstücke leicht mit Schmierfett ein, das nicht auf Petroleum basiert, z. B. Pflanzenöl, um die Installation zu erleichtern.

1. Installieren Sie beiden Schläuche - 61 cm - und die beiden Schlauchklemmen an jedem 90°-Anschlussstück an den Spüldüsen. Ziehen Sie die Klemmen handfest an.

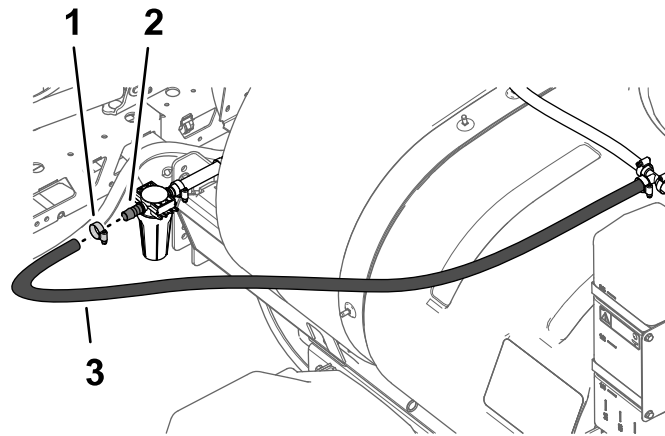


G206607s

- |                      |                    |
|----------------------|--------------------|
| ① Schlauch: 61 cm    | ④ T-Anschlussstück |
| ② 90°-Anschlussstück | ⑤ Schlauch: 180 cm |
| ③ Schlauchklemme     |                    |

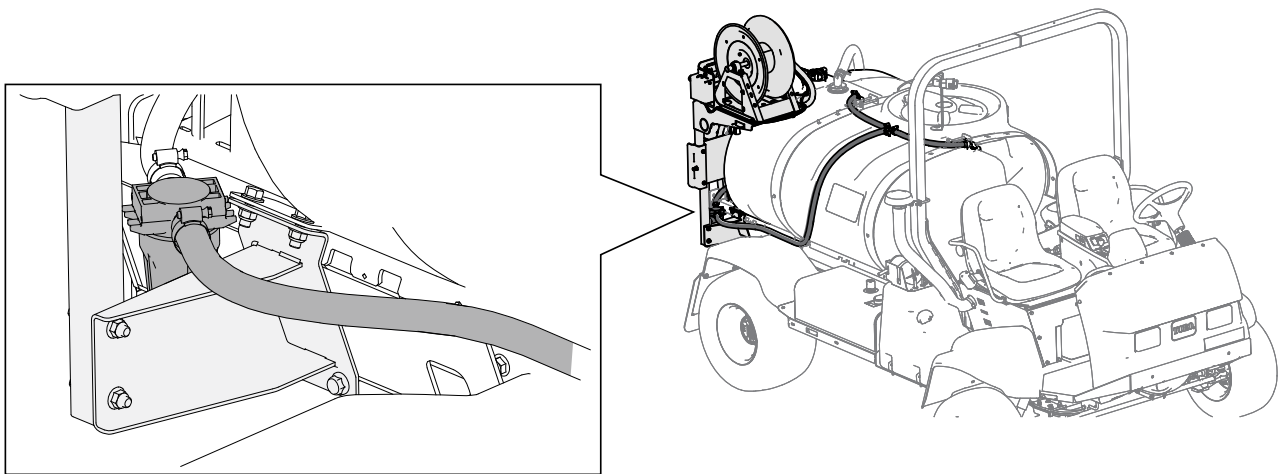
2. Befestigen Sie die anderen Enden der Schläuche mit zwei Schlauchklemmen an den gegenüberliegenden Enden des T-Anschlussstücks. Ziehen Sie die Klemmen handfest an.
3. Schließen Sie den 180 cm langen Schlauch am T-Anschlussstück mit einer Schlauchklemme an. Ziehen Sie die Schlauchklemme handfest an.
4. Befestigen Sie das freie Ende des langen Schlauchs mit einer Schlauchklemme am geraden, gezahnten Anschlussstück am Auslauf des Filterkopfs. Ziehen Sie die Schlauchklemme nur handfest an.

**Hinweis:** Wenn der schwenkbare Schlauchaufroller-Kit installiert ist, verlegen Sie den Schlauch des Spülbehälters innerhalb der unteren Halterungen des Schlauchaufrollers.



G206824s

- ① Schlauchklemme
- ② Gerades, gezahntes Anschlussstück (Auslauf, Filter)
- ③ Schlauch: 180 cm



G579541

5. Passen Sie die Stellung des Filterkopfs so an, dass die Schale der Filterbaugruppe vertikal ist. Ziehen Sie die beiden Schlauchklemmen an der Filterbaugruppe von Hand fest.

# 8

## Einbau des Relais, der Sicherung und des Schalters im Armaturenbrett

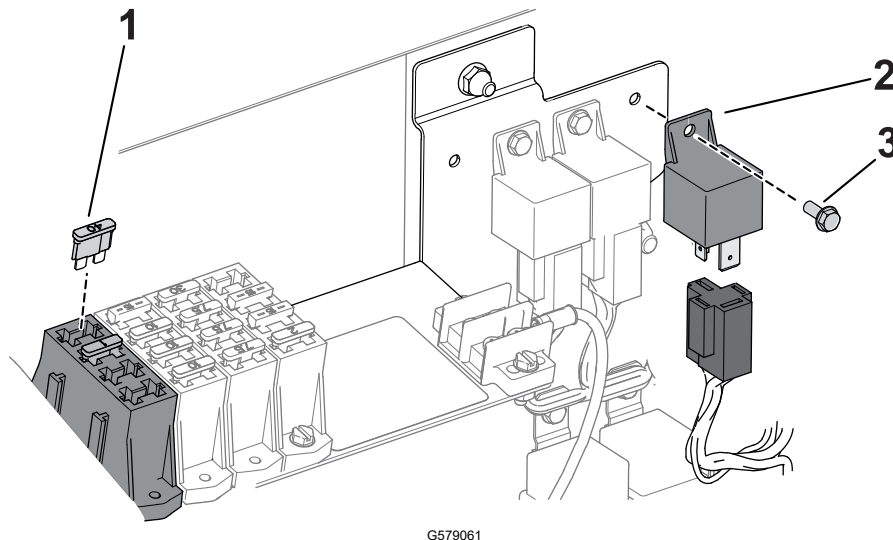
### Einbau des Relais und der Sicherung

Multi - Pro Maschinen ab Seriennummer 420000000.

#### Erforderliche Teile

1	Sicherung (40 A)
1	Stromrelais
1	Blechschaube (Gr. 10)

1. Klappen Sie den Fahrersitz hoch, um an die elektronischen Bestandteile unter dem Sitz zu gelangen.
2. Setzen Sie eine Sicherung (40 A) ① in den offenen Einschub am Sicherungsblock ein (bei Bedarf).



3. Installieren Sie das Leistungsrelais (4-polig) ② mit einer Schraube (Gr. 10) ③ neben den anderen Relais desselben Typs im Schaltkasten.
4. Suchen Sie den 4-poligen Stecker ⑥ am Maschinenkabelbaum und verbinden Sie ihn mit dem Leistungsrelais (4-polig).

### Einbauen des Verzögerungstimers, des Relais und der Sicherung

Multi-Pro-Maschinen mit den Seriennummern 315000000 bis 419999999

#### Erforderliche Teile

Maschinen mit den Seriennummern 315000000 bis 419999999	
1	Stromrelais (4-polig)

# Einbauen des Verzögerungstimers, des Relais und der Sicherung (Fortsetzung)

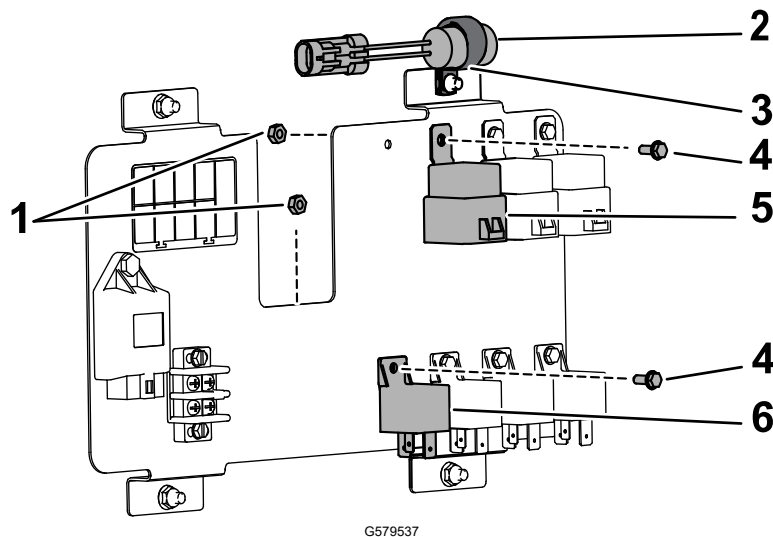
## Erforderliche Teile (Fortsetzung)

2	Bundkopfschraube (Nr. 10"-24 x 1/2")
2	Sicherungsmutter (Nr. 10)

Nur Maschinen mit den Seriennummern 31500000 bis 31599999	
1	Verzögerungstimer
1	R-Klemme
1	Relais (5-polig)

1. Klappen Sie den Fahrersitz hoch, um an die elektronischen Bestandteile unter dem Sitz zu gelangen.
2. Für Seriennummern 31500000 bis 31599999:
  - A. Installieren Sie den Verzögerungstimer ② mit der R-Klemme ③ und den Befestigungselementen aus dem Schaltkasten.
  - B. Schließen Sie den Verzögerungstimer an den 2-poligen Anschluss mit der Beschriftung „Delay Timer“ am Kabelbaum der Maschine an.

## Seriennummern 31500000 bis 31599999



G579537

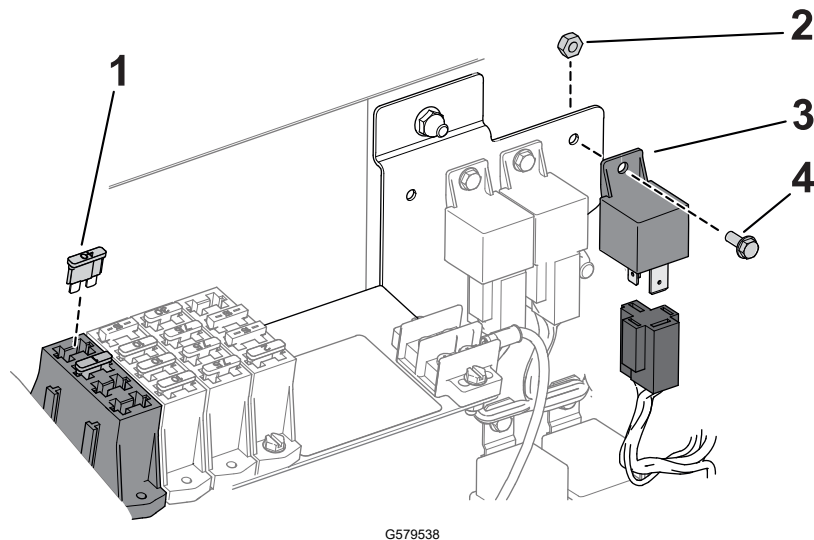
- |                             |                     |
|-----------------------------|---------------------|
| ① Sicherungsmutter (Nr. 10) | ④ Schraube (Nr. 10) |
| ② Verzögerungstimer         | ⑤ Relais            |
| ③ R-Klemme                  | ⑥ Stromrelais       |

3. Setzen Sie eine Sicherung (40 A) in den offenen Sicherungssteckplatz im Sicherungskasten ein.

# Einbauen des Verzögerungstimers, des Relais und der Sicherung (Fortsetzung)

**Hinweis:** Wenn sich eine Sicherung mit einer niedrigeren Spannung bereits im Einschub befindet, wechseln Sie sie mit einer Sicherung (40 A) aus.

## Seriennummern 31600000 bis 41999999



- ① Sicherung (40 A)
- ② Sicherungsmutter (Nr. 10-24)
- ③ Stromrelais (4-polig)
- ④ Bundkopfschraube (Nr. 10"-24 x 1/2")

4. Ermitteln Sie das Relais und das Stromrelais unter den anderen Relais desselben Stils und befestigen Sie diese mit den beiden Bundkopfschrauben (Gr. 10-24 x 1/2") und den beiden Sicherungsmuttern (Gr. 10-24) an der Platte.
5. Ermitteln Sie den 4-poligen und den 5-poligen Anschluss am Hauptkabelbaum und schließen Sie diese am Relais (5-polig) und Stromrelais (4-polig) an.

## Einbauen des Schalters

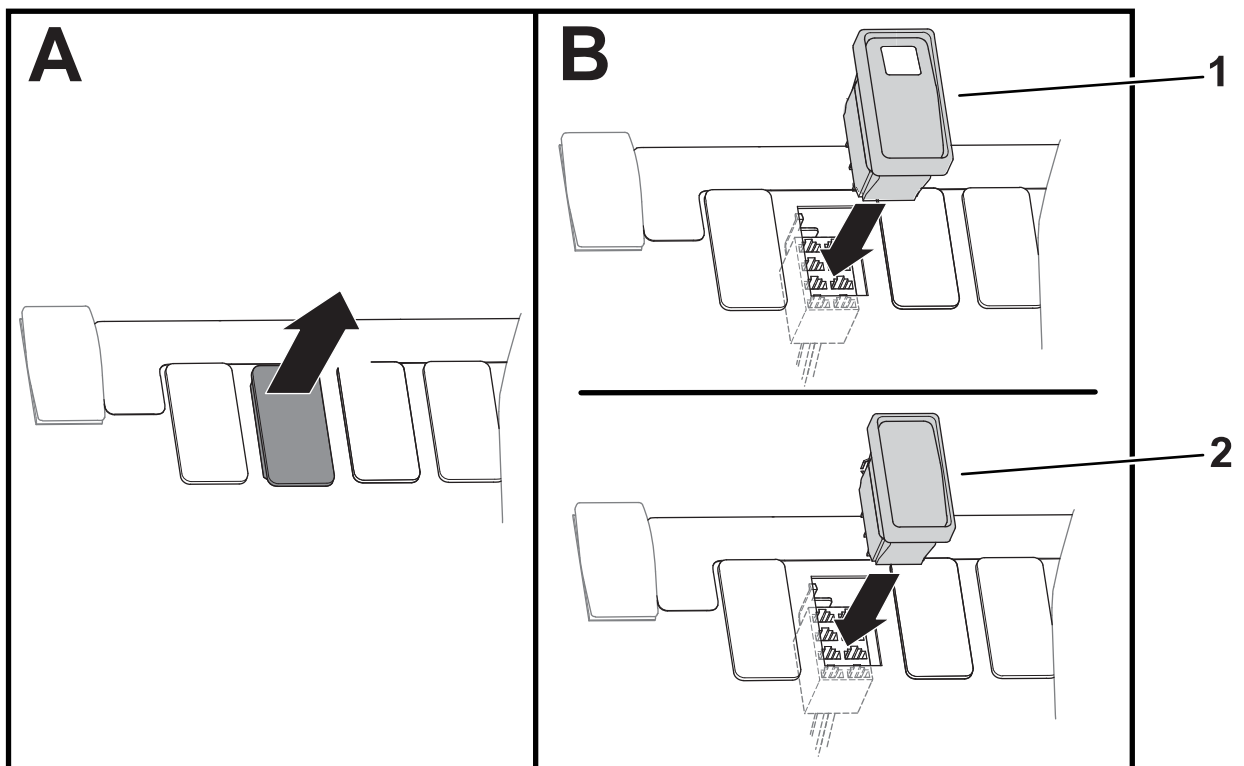
### Erforderliche Teile

1	3-stufiger Schalter (mit Kontrollleuchte - Multi Pro-Maschinen bis Seriennummer 315000000)
1	3-stufiger Schalter (ohne Kontrollleuchte - Multi Pro-Maschinen ab Seriennummer 316000000)

1. Entfernen Sie die Blende für den Spülbehälterschalter am Armaturenbrett.

**Hinweis:** Es ist die zweite Blende rechts vom Zündschloss.

# Einbauen des Schalters (Fortsetzung)



G579540

① Multi Pro Maschinen bis Seriennummer  
315000000

② Multi Pro Maschinen ab Seriennummer  
316000000

2. Arbeiten Sie von der Unterseite des Armaturenbretts aus und entfernen Sie den Kabelbinder, mit der der 8-polige Anschluss, beschriftet mit Rinse Tank, am Hauptkabelbaum befestigt ist.
3. Verlegen Sie den 8-poligen Anschluss zum offenen Loch im Armaturenbrett.
4. Schließen Sie den 3-stufigen Schalter durch das Armaturenbrett am 8-poligen Anschluss an.
5. Setzen Sie den 3-stufigen Schalter in die Öffnung im Armaturenbrett ein, bis die Schalterverriegelung im Armaturenbrett einrastet.
6. Schließen Sie den Akku an und setzen Sie die Akkuabdeckung wieder auf die Maschine.

## Verwenden des Spülbehälter-Kits

Bei der Verwendung des Spülbehälter-Kits entsteht eine **Spülflüssigkeit** (eine verdünnte Lösung von Chemikalienrückständen). In vielen Fällen kann diese Spülflüssigkeit auf die behandelten Flächen aufgebracht werden. Sie sollten jedoch erst beim Hersteller der Chemikalien nachfragen, um sicherzustellen, dass sich das Aufbringen einer verdünnten Lösung auf die behandelten Flächen nicht negativ auf die Leistung des Produkts auswirkt.

---

### WICHTIG

---

Das Spülbehälter-Kit ist *nicht* konzipiert, Verklumpungen von benetzbarem Pulver oder wasserlöslichen Chemikalien zu entfernen. Diese Verklumpungen entstehen, wenn die Chemikalien nicht richtig dem Hauptbehälter zugegeben werden.

---

## Bedienelemente

Das Spülbehälter-Kit wird über einen 3-stufigen Schalter gesteuert.

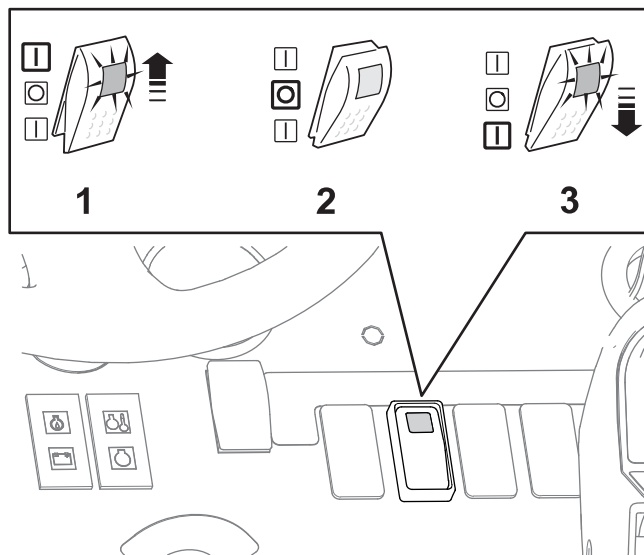
- Die Spülbehälterpumpe wird auf zeitgesteuertes Spülen gestellt, wenn Sie den 3-stufigen Schalter in die (oberste) EIN-Stellung schalten und er dort arretiert, die Pumpe wird dann über den Verzögerungstimer gesteuert.

**Hinweis:** Bei Maschinen bis Baujahr 2015 leuchtet der Schalter auf.

- Die Spülbehälterpumpe wird ausgeschaltet, wenn Sie den 3-stufigen Schalter in die NEUTRAL (mittlere) Stellung schalten.
- Die Spülbehälterpumpe wird kurzzeitig eingeschaltet, wenn Sie den 3-stufigen Schalter in die unterste EIN-Stellung schalten und dort halten.

**Hinweis:** Bei Maschinen bis Baujahr 2015 leuchtet der Schalter auf.

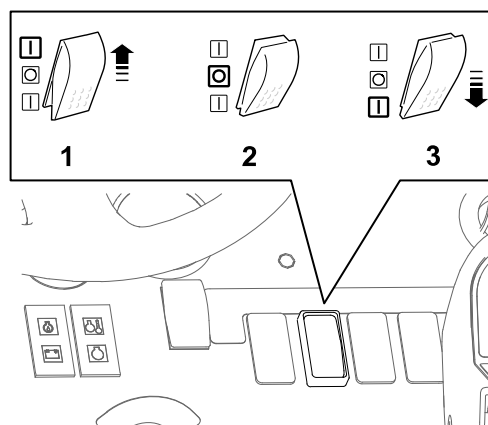
## Modelle bis Baujahr 2015



g034586s

- ① EIN (obere) Stellung: Zeitgesteuertes Spülen (der Schalter leuchtet)
- ② Aus (mittlere) Stellung
- ③ EIN (untere) Stellung: Kurzzeitiges Spülen (der Schalter leuchtet)

## Modelle ab Baujahr 2016



g034587s

- ① EIN (obere) Stellung: Zeitgesteuertes Spülen
- ② Aus (mittlere) Stellung
- ③ EIN (untere) Stellung: Kurzzeitiges Spülen

# Schalterstellungen

## Zeitgesteuerte Spülung

1. Schalten Sie den 3-stufigen Schalter in die EIN-Stellung (oben), um ein zeitgesteuertes Spülen zu starten.

**Hinweis:** Die Pumpe läuft für 110 Sekunden und pumpt ca. ein Drittel des Spülbehälterinhalts in den Hauptbehälter. Der Schalter bleibt für diese Zeit in der Auf-Stellung.

**Hinweis:** Bei Maschinen bis Baujahr 2015 bleibt der Schalter in der Auf-Stellung und leuchtet, um auf das Aktivieren der Pumpe anzugeben.

2. Die Pumpe wird nach 110 Sekunden anhalten.

**Hinweis:** Bei Maschinen bis Baujahr 2015 erlischt die Leuchte am 3-stufigen Schalter, um anzuzeigen, dass die Stromversorgung der Pumpe unterbrochen ist.

3. Drücken Sie den 3-stufigen Schalter in die NEUTRAL-Stellung (Mitte), um das Spülbehälter-Kit auszuschalten.

**Hinweis:** Der 3-stufige Schalter bleibt in der oberen Stellung, bis Sie ihn in die mittlere oder NEUTRAL-Stellung stellen. Wenn der Schalter in der NEUTRAL-Stellung ist, wird die Pumpe nicht mehr mit Strom versorgt und das Spülbehälter-Kit ist AUSGESCHALTET.

**Hinweis:** Bei Maschinen bis Baujahr 2015 leuchtet die Lampe am 3-Stellungsschalter in der NEUTRAL-Stellung nicht auf.

## Manuell gesteuerte Spülung

1. Schalten Sie den 3-stufigen Schalter in die EIN-Stellung (unten), um ein kurzeitiges Spülen zu starten. Die Pumpe wird nur solange betrieben, wie Sie den Schalter in der unteren Stellung halten.

**Hinweis:** Bei Maschinen bis Baujahr 2015 leuchtet die Kontrollleuchte am 3-stufigen Schalter auf, wenn der Schalter in der EIN-Stellung (unten) gehalten wird.

2. Lassen Sie den 3-stufigen Schalter los, der Schalter stellt sich selbsttätig in die NEUTRAL-Stellung (Mitte) zurück. Der Strom zur Pumpe wird abgestellt.

**Hinweis:** Bei Maschinen bis Baujahr 2015 erlischt die Kontrollleuchte am 3-stufigen Schalter.

## Füllen des Behälters

1. Parken Sie die Maschine auf einer ebenen Fläche, aktivieren die Feststellbremse, stellen die Sprühpumpe und den Motor ab und ziehen Sie den Schlüssel ab.
2. Nehmen Sie den Spülbehälterdeckel ab und füllen ca. 113 l Frischwasser in den Behälter; setzen Sie den Deckel auf.

---

## WICHTIG

---

**Der Spülbehälter (113 l) sollte nur mit Frischwasser gefüllt werden. Wenn Sie andere Substanzen in den Spülbehälter füllen, kann dies eine Sicherheitsgefahr darstellen bzw. eine Beschädigung der Maschine verursachen.**

---

# Verwenden des Spülzyklus

Wenn die Spülbehälterpumpe ca. 38 l Wasser in den Sprühbehälter gepumpt hat, kann der Bediener den Rührwerkschalter betätigen und den Rührwerkkreislauf mit frischem Wasser füllen. Danach kann die Flüssigkeit über die Auslegerdüsen versprüht oder manuell vom Behälter entleert werden. Die Maschine kann mit dieser Funktion beim Spülen bewegt werden.

1. Schalten Sie die Spülbehälterpumpe mit einem der folgenden Schritte ein:
  - Schalten Sie den 3-stufigen Schalter in die obere Stellung, für ein zeitgesteuertes Spülen.
  - Halten Sie den 3-Stellungsschalter für die gewünschte Dauer nach unten.
2. Wenn die Spülbehälterpumpe ca. 38 l Wasser in den Sprühbehälter gepumpt hat, betätigen Sie den Rührwerkschalter, um das Frischwasser durch den Rührwerkkreislauf zu zirkulieren.
3. Pumpen Sie die Spülflüssigkeit mit einem der folgenden Schritte gemäß der bundesweiten, landesweiten oder örtlichen Vorschriften aus dem Sprühbehälter ab:
  - Sprühen Sie die Spülflüssigkeit über die Ausleger, bis der Sprühbehälter leer ist.
  - Lassen Sie den Inhalt des Sprühbehälters in einen geeigneten Behälter ab und entsorgen Sie die verdünnte Lösung gemäß den bundesweiten, landesweiten oder örtlichen Vorschriften.

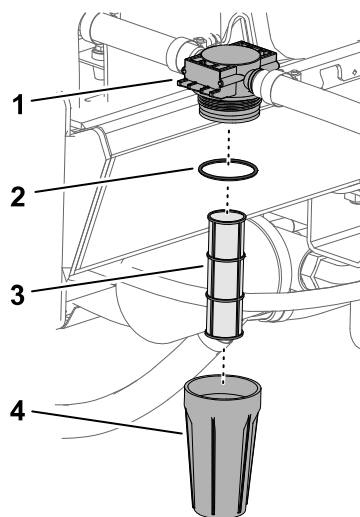
**Hinweis:** Der Spülzyklus kann bei Bedarf oder für zwei weitere zeitlich begrenzte Spülzyklen ausgeführt werden.

## Kontrollieren der Filter

Wartungsintervall: Nach den ersten 5 Stunden

Alle 50 Betriebsstunden

1. Drehen Sie den Filter nach links, um die Schale vom Filterkopf abzunehmen.



G207171s

① Filterkopf

② O-Ring

③ Filtereinsatz

④ Glocke (Filter)

2. Prüfen Sie den Filtereinsatz auf Beschädigungen oder eine Ansammlung von Sediment oder Rückständen.

Wechseln Sie einen beschädigten Filtereinsatz aus. Wenn sich Sediment oder Rückstände angesammelt haben, reinigen Sie den Einsatz wie folgt:

- A. Nehmen Sie den Filtereinsatz vom Filterkopf ab.
- B. Spülen Sie den Einsatz mit frischem Wasser sauber.
- C. Setzen Sie den Filtereinsatz in den Filterkopf ein.

3. Prüfen Sie den O-Ring auf Beschädigungen.

Tauschen Sie den O-Ring aus, wenn er beschädigt ist.

4. Schrauben Sie die Schale nach rechts auf den Filterkopf auf und ziehen sie mit der Hand an.

# Prüfen des Spülsystems auf undichte Stellen und Beschädigungen

Wartungsintervall: Vor jedem Gebrauch oder täglich - Prüfen Sie die Schläuche auf undichte Stellen.

Nach den ersten 5 Stunden: Überprüfen Sie die Schläuche auf Schäden.

Alle 100 Stunden: Prüfen Sie Schläuche und O-Ringe auf Schäden.

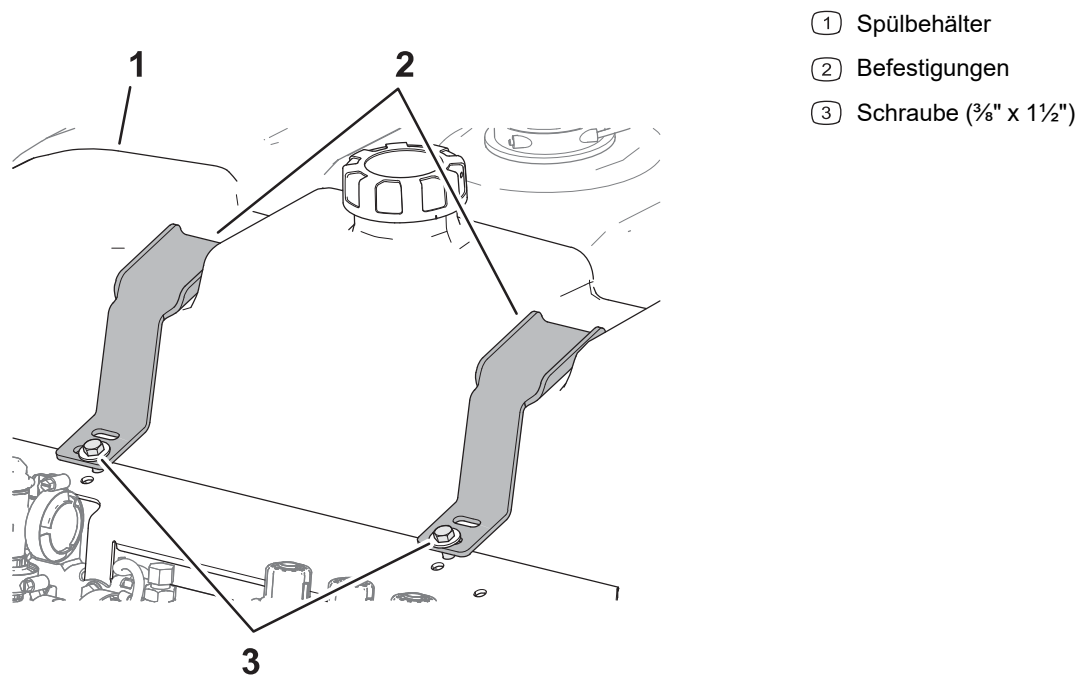
Originalersatzteile erhalten Sie von Ihrem offiziellen Toro-Vertragshändler.

## Prüfen der Spülbehälterbefestigungen

Nach der ersten Stunde: Überprüfen Sie die Haltevorrichtungen des Spülbehälters.

Jährlich: Prüfen Sie die Haltevorrichtungen des Spülbehälters.

1. Füllen Sie den Spülbehälter mit sauberem Wasser.



G207207s

2. Prüfen Sie zwischen den Befestigungen und dem Spülbehälter auf Spielraum.
3. Wenn Sie zwischen den Befestigungen und dem Spülbehälter einen Spielraum feststellen, ziehen Sie die Schrauben und Sicherungsmuttern an, bis die Befestigungen mit dem Behälter bündig sind.

**Hinweis:** Ziehen Sie die Schrauben und Sicherungsmuttern der Befestigungen nicht zu fest, da der Behälter verformt werden kann.

---

## **WICHTIG**

---

**Wenn Sie die Befestigungsriemen des Behälters zu stark anziehen, können sie sich verformen und beschädigt werden.**

---

## Lagern der Maschine für weniger als 30 Tage bei Temperaturen über 0 Grad

Entleeren Sie die folgenden Komponenten:

- Pumpenzulaufleitung
- Pumpenauslaufleitung
- Filterleitung

## Lagern der Maschine für mehr als 30 Tage oder bei Temperaturen unter 0 Grad

1. Führen Sie folgende Schritte vor dem Einlagern der Maschine aus:
  - A. Füllen Sie Frostschutzmittel in den Spülbehälter.
  - B. Zirkulieren Sie das Frostschutzmittel durch die Spülpumpe.
2. Entleeren Sie die folgenden Komponenten, wenn Sie die Maschine wieder in Betrieb nehmen:
  - Pumpenzulaufleitung
  - Pumpenauslaufleitung
  - Filterleitung

# Einbauerklärung

The Toro Company, 8111 Lyndale Avenue, South Bloomington, MN, USA erklärt, dass das (die) folgende(n) Gerät(e) den aufgeführten Richtlinien entsprechen, wenn es (sie) gemäß der beiliegenden Anweisungen an bestimmten Toro Modellen montiert werden, wie in der relevanten Konformitätsbescheinigung angegeben.

Modellnr.	Serienr.	Rechnungsbeschreibung	Allgemeine Beschreibung	Richtlinie
41614	420300000 und höher	Behälterspülkit	Behälterspülkit	2006/42/EG

Relevante technische Angaben wurden gemäß Anhang VII Teil B von Richtlinie 2006/42/EG zusammengestellt.

Toro sendet auf Anfrage von Staatsbehörden relevante Informationen zu dieser teilweise fertiggestellten Maschine. Die Informationen werden elektronisch gesendet.

Diese Maschine darf nicht in Betrieb genommen werden, bis sie in zugelassene Toro Modelle eingebaut ist, wie in der zugehörigen Konformitätsbescheinigung angegeben und gemäß aller Anweisungen, wenn sie als konform mit allen relevanten Richtlinien erklärt werden kann.

Zertifiziert:



Tom Langworthy  
Technischer Leiter

Bevollmächtigter Vertreter:

Marcel Dutrieux  
Manager European Product Integrity  
Toro Europe NV  
Nijverheidsstraat 5  
2260 Oevel  
Belgien

Januar , 2026

